

**Reply to the Budget Speech
by Mr. Jeannot Volpé,
Finance Critic**

**March 15, 2007
Unofficial Excerpt from
the *Journal of Debates (Hansard)***

006

13:10

Je suis heureux de prendre la parole aujourd'hui en réponse au discours du budget.

Lorsque j'ai décidé de me lancer en politique en 1995, c'était avec la ferme intention de changer les choses pour les gens de Madawaska-les-Lacs et de ma province. Réélu en 1999, j'ai eu l'honneur de servir la population du Nouveau-Brunswick sous le leadership d'un homme brillant et visionnaire, l'ancien premier ministre Bernard Lord.

Pendant sept ans, je suis fier de dire, l'équipe de Bernard Lord a travaillé dans l'intérêt supérieur des gens du Nouveau-Brunswick, tout d'abord en investissant dans les priorités de la population et puis en apportant des améliorations considérables quant à la qualité de vie des gens et à l'essor économique de notre province, et ce, en préconisant une gestion responsable et en vivant selon nos moyens.

By choosing to be Progressive Conservative, I also opted for a positive, different approach that focused on results, not on appearances and pulling the wool over people's eyes. People have suffered too much under Liberal governments, from their broken promises, their recklessness, and their lack of seriousness.

007

13:15

Everyone will recall the lost decade, devoid of results, that we experienced under the former Liberal government led by Frank McKenna. Today, we find ourselves with a government that prefers going backward to moving forward. It would rather live in the past than make progress. It is prepared to spend another four years living on illusions and broken promises.

**Réponse au discours du budget
par M. Jeannot Volpé,
porte-parole en matière de finances**

**le 15 mars 2007
Extrait officieux
du *Journal des débats (hansard)***

[Translation / Traduction]

006

13:10

I am pleased to rise today in reply to the budget speech.

When I decided to go into politics in 1995, I was absolutely determined to change things for people in Madawaska-les-Lacs and in my province. Reelected in 1999, I had the honour of serving New Brunswickers under the leadership of a brilliant visionary, former Premier Bernard Lord.

For seven years, I am proud to say, the Bernard Lord team worked in New Brunswickers' best interests—first by investing in people's priorities and then by making significant improvements to the quality of life of residents and to the economic growth of our province, through promoting responsible management and living within our means.

En choisissant d'être Progressiste-Conservateur, j'ai aussi opté pour une approche positive et différente, axée sur les résultats, non sur les apparences et la poudre aux yeux. Les gens ont trop souffert des promesses brisées, de l'insouciance et du manque de sérieux de gouvernements libéraux.

007

13:15

Tout le monde se souviendra de la décennie perdue, dénuée de résultats, que nous avons connue sous l'ancien gouvernement libéral dirigé par Frank McKenna. Aujourd'hui, nous voilà en présence d'un gouvernement qui préfère revenir en arrière plutôt que d'avancer. Il préfère vivre dans le passé plutôt que d'aller de l'avant. Il est prêt à passer quatre autres années à vivre d'illusions et de promesses brisées.

We must choose between results and image, substance and inconsistency, Progressive Conservatives and Liberals.

Au lieu de s'attaquer aux vrais défis avec lesquels le Nouveau-Brunswick est aux prises, les Libéraux préfèrent continuer leur jeu de l'image et du cinéma. La comédie doit cesser.

Today, the truth must be recognized as it really is. New Brunswick has been very successful over the past seven years. Success has been supported by a clear and inspirational vision and characterized by accomplishments of which we are proud. Let me list some of those accomplishments for you. Even the Minister of Finance has been bragging about these results, which are primarily the outcome of our work.

Employment is up. Employment in New Brunswick reached an all-time high. In the last three full years, the annual provincial unemployment rate has remained under 10%. That has never been seen before in New Brunswick. In 2006, job numbers grew by 1.4%—4 900 net new jobs—which was the highest growth rate east of Ontario. The number of social assistance recipients has dropped by more than 30% since 1999.

We successfully stopped the out-migration of people to other provinces. I heard yesterday, like a lot of other people in this province . . . We have been told by the Liberals for quite a few years now that people are moving out. They were moving out, from 1996 to 2001. They were moving out. The population was going down in New Brunswick. In the past five years, it was going up again.

Les gens gagnent davantage d'argent. Les gains hebdomadaires moyens ont augmenté de 3,3 % en 2006, comparativement à l'augmentation canadienne de 3 %. Une fois de plus, le Nouveau-Brunswick est la meilleure de toutes les provinces canadiennes. Je ne suis pas convaincu que ce sera encore le cas l'an prochain, compte tenu de la façon que la province est gérée à l'heure actuelle, mais c'était le cas grâce à notre façon de gérer la province.

Record investments were made in people's priorities. From 1999 onward, the Progressive Conservative government made record investments in health and senior care, giving us more doctors and full-time nurses than ever before. Our government was successful in recruiting 207 net new doctors and 931 new permanent nurses to care for New Brunswickers. Record K-12 invest-

Nous devons choisir entre les résultats et l'image, entre la substance et l'incohérence, entre les Progressistes-Conservateurs et les Libéraux.

Instead of dealing with the real challenges New Brunswick is facing, the Liberals prefer to continue to focus on image and grandstanding. Enough with this act.

Aujourd'hui, il faut reconnaître la vérité pour ce qu'elle est. Le Nouveau-Brunswick a connu de très grands succès au cours des sept dernières années. Ces succès s'appuyaient sur une vision claire et inspirante et ont donné des réalisations dont nous sommes fiers. Permettez-moi de vous énumérer quelques-unes de ces réalisations. Même le ministre de Finances s'est vanté de tels résultats, qui découlent avant tout de notre travail.

L'emploi est à la hausse. L'emploi au Nouveau-Brunswick a atteint un sommet historique. Au cours des trois dernières années complètes, le taux annuel de chômage dans la province est demeuré inférieur à 10 %. C'est du jamais vu au Nouveau-Brunswick. En 2006, le nombre d'emplois a augmenté de 1,4 %, soit 4 900 nouveaux emplois nets, affichant le taux de croissance le plus fort à l'est de l'Ontario. Le nombre de bénéficiaires d'aide sociale a chuté de plus de 30 % depuis 1999.

Nous avons réussi à stopper l'exode des gens vers d'autres provinces. Hier, comme bien d'autres personnes dans la province, j'ai entendu... Depuis maintenant bien des années, les Libéraux nous disent que les gens partent. De 1996 à 2001, les gens partaient. Ils partaient. La population du Nouveau-Brunswick était à la baisse. Or, au cours des cinq dernières années, la population a remonté.

People are earning more. Average weekly earnings rose by 3.3% in 2006, compared to the 3% Canadian increase. Once again, New Brunswick is leading all Canadian provinces. I am not convinced that such will again be the case next year, given how this province is now run, but that was indeed the case as a result of how we ran the province.

Des investissements records ont été effectués dans les priorités des gens. Depuis 1999, le gouvernement progressiste-conservateur a investi des sommes records dans les soins de santé et les soins aux aînés, nous donnant plus de médecins et de personnel infirmier à temps plein que jamais auparavant. Notre gouvernement a réussi à recruter un nombre net de 207 nouveaux méde-

ments afforded us more teachers, teaching assistants, and classroom resources, and we made significant investments in postsecondary education. That sector's budget was cut when the Liberals were in power, and we will see it again with the Liberals who are in power now.

Sous l'ancien gouvernement conservateur, les particuliers, les familles et les entreprises payaient moins d'impôt provincial. Les impôts ont été réduits, ce qui a permis aux gens du Nouveau-Brunswick de réaliser des économies additionnelles au titre de l'impôt provincial sur le revenu des particuliers et des corporations. Les gens ont ainsi pu dépenser cet argent comme bon leur semble et investir dans leurs préférences.

This is the real difference—a clear difference—between the two parties. We believe that people are smart enough to spend their money themselves. Liberals say: We know better; we know best; send the money to Fredericton, and we will spend it for you. That is the big difference between the two parties.

Les familles, les personnes âgées, les jeunes et les entreprises ont tous bénéficié de telles économies d'impôt, qui auraient totalisé plus de 1,1 milliard de dollars depuis 1999. Ces économies d'impôt sont réinvesties dans toutes les régions du Nouveau-Brunswick et elles contribuent à la prospérité.

Just to give you an example, last year, just for one year, compared to 1999, personal income tax was down by \$159 million. That was \$159 million less that people sent to the province, which meant that they could spend that money within their regions. Mr. Speaker, you are from a rural region. That money was spent within your region, helping the local economy. Now, the Liberals are saying: Send the money to Fredericton; we will take care of it.

008

13:20

This will have an impact on the local economy, because that money will not be there. It will be sent to Fredericton. This will have an impact on rural New Brunswick. That money was there to help the local economy.

cins et de 931 nouveaux membres du personnel infirmier permanent pour soigner les gens du Nouveau-Brunswick. Des investissements records de la maternelle à la 12^e année nous ont donné plus de personnel enseignant et d'aides-enseignants ainsi que plus de ressources dans les salles de classe, et nous avons fait des investissements importants dans l'éducation postsecondaire. Le budget du secteur a été réduit lorsque les Libéraux étaient au pouvoir, et nous verrons que les Libéraux maintenant au pouvoir procéderont encore à des réductions.

Under the former Conservative government, individuals, families, and businesses paid less provincial tax. Taxes were reduced, allowing New Brunswickers to save more in provincial personal and corporate income tax. As a result, people could spend that money as they saw fit and invest as they preferred.

Voici la véritable différence, une nette différence, entre les deux partis. Nous estimons que les gens sont suffisamment intelligents pour dépenser eux-mêmes leur argent. Les Libéraux disent : Nous sommes meilleurs juges ; nous savons mieux ; envoyez l'argent à Fredericton, et nous le dépenserons pour vous. Voilà la grande différence entre les deux partis.

Families, seniors, young people, and businesses all benefited from tax savings, which would have totaled over \$1.1 billion since 1999. These tax savings are reinvested in all regions of New Brunswick, and they contribute to prosperity.

Par exemple, l'année dernière, l'impôt sur le revenu des particuliers, en une seule année, a chuté de 159 millions de dollars. Il s'agit de 159 millions de moins que les gens ont remis à la province, ce qui veut dire qu'ils pouvaient dépenser dans leurs propres régions l'argent ainsi économisé. Monsieur le président, vous venez d'une région rurale. L'argent économisé a été dépensé dans votre région, pour aider l'économie locale. Les Libéraux disent maintenant : Envoyez l'argent à Fredericton ; nous nous en occuperons.

008

13:20

Cela se répercutera sur l'économie locale, car l'argent ne sera plus là. L'argent sera envoyé à Fredericton. Cela se répercutera sur les régions rurales du Nouveau-Brunswick. L'argent en question était là pour aider l'économie locale.

The Progressive Conservatives managed the government well, and we were responsible. We reduced the provincial net debt by almost \$400 million. Those are not my numbers. They are the Auditor General's numbers. Debt service costs, as a percentage of total spending, are at the lowest level in more than two decades, thanks to our leadership. I see, with the first Liberal budget, that they are going up again. The net-debt-to-GDP ratio is going up again, for the first time in seven years.

New Brunswick also saw its credit rating upgraded three times in a row, which allowed for savings on interest payments. The savings from lower interest payments allowed us to reinvest more in services for people. When I came in, in 1999, the cost of managing that debt was close to \$700 million. Last year, it was less than \$600 million, at around \$580 million. That money was reinvested in services in New Brunswick. When the cost of debt servicing decreases, that money can be used to pay for something else for New Brunswickers. With what the Liberals are doing now, I am not convinced that our credit rating will stay the same.

We have to remind people that the Liberals increased the net debt by an average of \$339 million per year when they were in power—a \$339-million increase per year when they were in power. What have we seen this year? In the first budget, there was an increase of over \$300 million. Again, the same record.

We were honest and transparent.

Nous avons conduit des consultations prébudgétaires afin de partager avec la population du Nouveau-Brunswick les défis auxquels nous étions confrontés. Durant trois années, j'ai d'ailleurs moi-même conduit ces consultations. Nous avons organisé des réunions de consultations avec différents groupes afin de mieux comprendre les enjeux de leur secteur et de trouver ensemble des solutions.

It was not done this year. I think the Liberals are afraid to go around the province to talk to the people and explain their record and what they want to do. There were no public meetings this year. The Liberals are afraid of meeting people.

Les Progressistes-Conservateurs ont bien géré le gouvernement, et nous avons été responsables. Nous avons réduit de près de 400 millions de dollars la dette nette de la province. Ce ne sont pas mes chiffres. Ce sont les chiffres du vérificateur général. Les frais du service de la dette, en pourcentage des dépenses globales, sont à leur niveau le plus bas depuis plus de deux décennies, grâce à notre leadership. Dans le premier budget libéral, je constate que ces frais sont de nouveau à la hausse. Le rapport dette nette-PIB est de nouveau à la hausse, pour la première fois depuis sept années.

Le Nouveau-Brunswick a également connu trois améliorations successives de sa cote de crédit, ce qui a permis d'économiser sur les paiements d'intérêt. Les économies découlant de paiements d'intérêt moins élevés nous ont permis de réinvestir davantage dans les services à la population. Lorsque je suis arrivé en 1999, le coût de la gestion de la dette était près de 700 millions de dollars. L'année dernière, il se chiffrait à moins de 600 millions, soit à environ 580 millions. L'argent économisé a été réinvesti dans des services au Nouveau-Brunswick. Lorsque les frais du service de la dette diminuent, l'argent économisé peut servir à payer quelque chose d'autre pour les gens du Nouveau-Brunswick. Vu ce que les Libéraux font maintenant, je ne suis pas convaincu que notre cote de crédit demeurera la même.

Nous devons rappeler aux gens que les Libéraux ont augmenté de 339 millions en moyenne la dette nette par année lorsqu'ils étaient au pouvoir — une hausse de 339 millions par année lorsqu'ils étaient au pouvoir. Qu'avons-nous vu cette année? Dans le premier budget, l'augmentation a dépassé 300 millions de dollars. C'est encore une fois le même bilan.

Nous avons été honnêtes et transparents.

We carried out prebudget consultations in order to share with New Brunswickers the challenges we were faced with. In fact, for three years, I personally led these consultations. We organized consultation meetings with various groups in order to gain a better understanding of the issues in their sector and to identify potential solutions together.

Cela n'a pas été fait cette année. Je pense que les Libéraux ont peur de parcourir la province pour parler aux gens et leur expliquer leur bilan et leurs intentions. Aucune assemblée publique n'a eu lieu cette année. Les Libéraux ont peur de rencontrer les gens.

Nous avons aussi envoyé un document prébudgétaire à plus de 300 000 foyers, expliquant clairement les enjeux et les défis de chaque budget.

To achieve these successes, we obviously had to make difficult choices. Each year, we faced budget pressures. Each year, the choices to be made involved the same things: increasing costs for hospital services, Medicare, prescription drug expenditures, social programs, and annual wages—each and every year. Those are challenges in each and every province and even at the federal level, which is no different. These are things of which residents of New Brunswick, Grant Thornton, and members on this side of the House are all aware. Only the Liberals seem to keep pretending not to know. Despite these recurring challenges, each year, we managed to balance our books, reduce the debt, govern according to our means, reduce taxes, and invest in social programs. Each and every year, those same pressures were there. We achieved that each and every year. In their first budget, the Liberals failed to do that.

Lorsque le ministre des Finances parle d'un prétendu défi financier de 400 millions de dollars pour l'année financière 2007-2008 et qu'il tente de blâmer le gouvernement précédent, il fait erreur. Les défis financiers s'expliquent par une série de facteurs socioéconomiques et structurels et ont été amplifiés par l'attitude de ce gouvernement irresponsable et hors contrôle. Cette année, les défis financiers s'expliquent par quatre facteurs : un facteur socioéconomique et trois facteurs causés par les Libéraux et la politique partisane.

There is the socioeconomic factor. Each year, Canadian provinces continue to face financial pressures, particularly in health, education, senior care, infrastructure, and civil service wages. Even the current Minister of Finance recognized these financial pressures when he said, on June 2, 2006: The Department of Health and the Department of Finance have told us several times that, in the health care sector, the average annual inflation rate is 7%.

009

13:25

Yesterday, the minister told this House that the cost this year, over last year, would be over \$100 million. That is exactly what Grant Thornton said; so, there was no surprise. The minister was aware. How can he keep going everywhere, to the newspapers and to the editorial

We also sent out a prebudget document to more than 300 000 homes, clearly explaining the issues and challenges involved in each budget.

Pour arriver à tels succès, nous avons évidemment eu à faire des choix difficiles. Chaque année, nous avons été confrontés à des pressions budgétaires. Chaque année, les choix portaient sur les mêmes domaines : coût croissant des services hospitaliers, Assurance-maladie, dépenses en médicaments sur ordonnance, programmes sociaux et salaires annuels — chaque année. Ce sont des défis dans chaque province et même au niveau fédéral, qui n'est pas différent. Ce sont des éléments dont la population du Nouveau-Brunswick, Grant Thornton et les gens de ce côté-ci de la Chambre sont au courant. Seuls les Libéraux semblent continuer de feindre l'ignorance. Malgré de tels défis récurrents, nous avons réussi chaque année à équilibrer notre budget, à réduire la dette, à gouverner selon nos moyens, à réduire les taxes et impôts et à investir dans nos programmes sociaux. Chaque année, les mêmes pressions étaient présentes. Chaque année, nous avons réussi à les surmonter. Dans leur premier budget, les Libéraux n'ont pas réussi à le faire.

When the Minister of Finance refers to a so-called financial challenge of \$400 million for fiscal 2007-08 and tries to blame the previous government, he is making a mistake. The financial challenges are due to a set of socioeconomic and structural factors and were exacerbated by the attitude of this irresponsible and out-of-control government. This year, the financial challenges are due to four factors: one socioeconomic factor and three factors for which the Liberals and party politics are responsible.

Il y a le facteur socioéconomique. Chaque année, les provinces canadiennes demeurent aux prises avec des pressions financières, surtout dans le domaine de la santé, de l'éducation, des soins aux aînés, de l'infrastructure et des salaires de la fonction publique. Même l'actuel ministre des Finances a reconnu ces pressions financières lorsqu'il a dit le 2 juin 2006 : Le ministère de la Santé et celui des Finances nous ont dit à plusieurs reprises que, dans le secteur des soins de santé, le taux annuel moyen d'inflation s'élève à 7 %.

009

13:25

Hier, le ministre a dit à la Chambre que le coût cette année serait de 100 millions supérieur à celui de l'année dernière. C'est exactement ce que Grant Thornton a dit, de sorte que ce n'est pas une surprise. Le ministre était au courant. Comment peut-il continuer d'aller partout

boards, saying that he was not aware? He said himself, last year: I am aware.

I will leave it to New Brunswickers to decide how they can trust someone with that kind of message.

There are the three factors for which the Liberals and party politics are responsible.

Shawn Graham's Liberals were careless and made too many promises—expensive promises. The Liberal platform contains more than 250 promises. There are no proposed savings. On our side, Premier Lord told us not to promise things that we were not able to deliver. On the other side, Shawn Graham told his candidates to promise whatever it took to get elected and that they would deal with it afterward. This is called integrity.

The Liberals have overestimated provincial revenues. The Liberals' lack of expertise led revenues to be overstated. That is why Shawn Graham's Liberals promised the earth to New Brunswick voters and spent freely over the first three months following the provincial election.

Shawn Graham's Liberals were generous to party cronies. We have to remind ourselves that, the last time Liberals were in power in Ottawa, it ended with the sponsorship scandal and RCMP investigations. I have to say that some friends of the Liberal regime did not sleep at home or at the hotel.

Écoutez bien ceci. Lorsque les Libéraux étaient à l'opposition, ils nous reprochaient de cacher des recettes et de ne pas assez dépenser.

The Liberals said we were not spending enough. They said we were hiding revenue and we were not spending enough. Now that they are in power, they are accusing us, saying:

Vous avez caché des dépenses.

The Liberals are also saying that we did not have enough revenue. Make up your mind. You cannot have both.

et de dire aux journaux et aux conseils de rédaction qu'il n'était pas au courant? Il l'a lui-même dit l'année dernière : Je suis au courant.

Je laisserai aux gens du Nouveau-Brunswick le soin de décider dans quelle mesure ils peuvent faire confiance à quelqu'un qui transmet un pareil message.

Trois facteurs sont causés par les Libéraux et la politique partisane.

Les Libéraux de Shawn Graham ont été imprudents et ont fait trop de promesses — des promesses dispendieuses. La plateforme libérale contient plus de 250 promesses. Aucune économie n'y est proposée. De notre côté, le premier ministre Lord nous a dit de ne pas promettre des choses que nous ne pouvions réaliser. De l'autre côté, Shawn Graham a dit à ses candidats et candidates de promettre ce qu'il fallait pour se faire élire, puis qu'ils y verraient par la suite. Il s'agit d'une question d'intégrité.

Les Libéraux ont surévalué les recettes provinciales. Le manque d'expertise des Libéraux a entraîné une surévaluation des recettes. Voilà pourquoi les Libéraux de Shawn Graham ont promis la lune à l'électorat du Nouveau-Brunswick et ont dépensé sans compter au cours des trois mois suivant les élections provinciales.

Les Libéraux de Shawn Graham ont été généreux à l'égard des amis du parti. Nous devons nous souvenir que, la dernière fois que les Libéraux étaient au pouvoir à Ottawa, cela a abouti au scandale des commandites et à des enquêtes menées par la GRC. Je dois dire que des amis du régime libéral n'ont pas dormi au foyer ou à l'hôtel.

Listen to this. When the Liberals were in opposition, they blamed us for hiding revenues and not spending enough.

Les Libéraux disaient que nous ne dépensions pas assez. Ils disaient que nous cachions des recettes et que nous ne dépensions pas assez. Maintenant qu'ils sont au pouvoir, ils nous accusent en disant :

You hid some spending.

Les Libéraux disent aussi que nous n'avions pas suffisamment de recettes. Décidez-vous. Vous ne pouvez ménager la chèvre et le chou.

When the Liberals were on this side, they said that we were hiding revenue and that we were not spending enough. Now that they are on the other side, they look at us and say: When you were in power, you were hiding expenses and you were spending too much.

Make up your mind.

The previous government cannot be blamed for the challenges facing the Liberals today. By blaming others, the Graham government is behaving childishly and shirking its responsibilities. By trying too hard to blame others, the Liberal government is simply showing that it is not fit to govern this province, and the budget tabled on Tuesday just confirms this. How did we manage to meet the financial challenges with which we were faced? We did so by building the economy, and the current government will be destroying it. We were building the economy and investing in people. That was the secret.

La même recette de succès que nous avons utilisée depuis plusieurs années s'intitule le plan de prospérité et comprend quatre piliers. Je ne veux pas que ce soit trop compliqué pour les gens du côté du gouvernement. Quatre, c'est facile; cela se compte sur les doigts d'une main. Investir dans la population, la formation et l'éducation est un des piliers du plan de prospérité. Le deuxième est créer un contexte fiscal et commercial compétitif. Pour ce qui est des impôts, il faut être compétitif. Nous sommes une petite province, et nous devons avoir des outils supplémentaires que les autres provinces n'ont pas. Il faut quelque chose de différent. Avec le premier budget libéral, cela vient de disparaître. Le troisième pilier est choisir l'innovation.

By investing in innovation and research, you get new products and you improve your products. This, too, will be attacked.

Le dernier pilier est bâtir l'infrastructure stratégique. L'infrastructure stratégique comprend les routes, Internet à haute vitesse, ainsi que nos écoles et nos hôpitaux.

010

13:30

Dans le premier budget libéral, on a réduit le budget du ministère des Transports ainsi que le budget du ministère de l'Éducation, surtout pour ce qui est de la construction d'écoles.

Quand les Libéraux étaient de ce côté-ci, ils disaient que nous cachions les recettes et que nous ne dépensions pas assez. Maintenant qu'ils sont de l'autre côté, ils nous regardent et disent : Quand vous étiez au pouvoir, vous cachez des dépenses et vous dépensiez trop.

Décidez-vous.

Le gouvernement précédent ne peut être blâmé pour les défis auxquels les Libéraux sont aux prises aujourd'hui. En blâmant les autres, le gouvernement Graham se comporte de façon enfantine et se dérobe à ses responsabilités. À trop vouloir blâmer les autres, le gouvernement libéral ne fait qu'afficher son inaptitude à gouverner la province, et le budget déposé mardi vient simplement le confirmer. Comment sommes-nous parvenus à surmonter les défis financiers qui se présentaient à nous? Nous y sommes parvenus en bâtissant l'économie, alors que le gouvernement actuel va la détruire. Nous avons bâti l'économie et investi dans les gens. Voilà quel était le secret.

This same formula for success, which we used for several years, is called the Prosperity Plan and has four building blocks. I do not want to complicate things too much for government members. Counting to four is easy; it only requires the fingers on one hand. Investing in people, training, and education is one of the building blocks in the Prosperity Plan. The second building block is creating a competitive fiscal and business environment. Taxation must be competitive. We are a small province, and we need extra tools that the other provinces do not have. Something different is needed. The first Liberal budget has wiped out that competitiveness. The third building block is embracing innovation.

C'est en investissant dans l'innovation et la recherche qu'on obtient de nouveaux produits et qu'on améliore ses produits. Voilà un autre aspect qui sera érodé.

The final building block is building strategic infrastructure. This strategic infrastructure includes highways, high-speed Internet, as well as our schools and hospitals.

010

13:30

The first Liberal budget has cut the budget of the Department of Transportation and budget of the Department of Education, particularly in the area of school construction.

The economic development and job creation equation is very simple and so easy to understand, even for members across the floor of this House. A competitive fiscal and business environment is interesting and attractive to investors, and we have a proven record. Quality infrastructure means a better quality of life for households and more opportunities for businesses. A well-trained workforce enhances its own opportunities. Innovation helps businesses and individuals to increase their production and to compete with other provinces and other countries.

The only one the Liberals have not touched to date is the fund that we put in place a few years ago for innovation and research, which was about \$30 million. I am sure they will find a way to help their friends with it.

Such an environment directly supports economic development and job creation, increases exports, and creates jobs. This is no secret.

Voilà la clé du succès au niveau du développement économique.

Cette semaine, avec leur budget, les Libéraux s'en prennent directement au fondement de notre économie et s'attaquent à trois des quatre piliers de notre province. Ils détruisent les piliers en réduisant les investissements en capital dans les écoles, les hôpitaux et les routes. Ils détruisent les piliers en augmentant les impôts des particuliers et des ménages. Ils détruisent les piliers en augmentant considérablement le fardeau fiscal des entreprises néo-brunswickoises.

The last building block is embracing innovation. As I said earlier, I do not know what this government will do with it. However, when you have a table with only one leg left, you know what usually happens.

It can only be hoped that New Brunswickers will have time to get rid of this unfortunate government before our whole economy collapses. We may rest assured that, in three years, this government will go down in history for only having made people suffer through a single mandate characterized by bad management, unhealthy partisanship, and inconsistency.

Les gens se demandent de quelle façon nous aurions procédé afin d'appuyer les quatre piliers de notre plan de prospérité.

L'équation du développement économique et de la création d'emplois est simple et si facile à comprendre, même pour les gens de l'autre côté de la Chambre. Un contexte fiscal et commercial compétitif intéresse et attire les investisseurs, et nous avons un bilan attesté. Une infrastructure de qualité permet d'offrir une meilleure qualité de vie aux ménages et plus de possibilités aux entreprises. Une main-d'œuvre bien formée enrichit ses propres possibilités. L'innovation permet aux entreprises et aux gens d'accroître leur production et de concurrencer les autres provinces et les autres pays.

La seule chose que les Libéraux n'ont pas changée jusqu'ici est le fonds que nous avons mis en place quelques années passées pour l'innovation et la recherche, qui s'élevait à environ 30 millions de dollars. Je suis sûr qu'ils trouveront un moyen de s'en servir pour aider leurs amis.

Un tel environnement appuie directement le développement économique et la création d'emplois, augmente les exportations et crée des emplois. Ce n'est pas un secret.

That is the key to successful economic development.

With their budget this week, the Liberals are directly assaulting the foundations of our economy and are attacking three of the four building blocks of our province. They are destroying the building blocks by reducing capital investment in schools, hospitals, and highways. They are destroying the building blocks by increasing taxes for individuals and households. They are destroying the building blocks by significantly increasing the tax burden for New Brunswick businesses.

Le dernier pilier est choisir l'innovation. Comme je viens de le dire, je ne sais pas ce que le gouvernement actuel compte en faire. Toutefois, quand une table n'a plus qu'une patte, on sait ce qui arrive d'habitude.

Il ne reste qu'à souhaiter que les gens du Nouveau-Brunswick aient le temps de se débarrasser de ce gouvernement de malheur avant que notre économie entière s'effondre. Nous pouvons être assurés que, dans trois ans, le gouvernement actuel passera à l'histoire pour n'avoir fait subir à la population qu'un seul mandat de mauvaise gestion, de partisannerie malsaine et d'incohérence.

People are wondering how we would have gone about supporting the four building blocks of our Prosperity Plan.

Premièrement, nous n'aurions pas remplacé le remboursement de la taxe de vente harmonisée pour le chauffage résidentiel par une réduction de la taxe d'accise sur l'essence. Pour de faux motifs, les Libéraux ont annulé le remboursement de la taxe de vente harmonisée en indiquant qu'il ne s'agissait pas d'une bonne politique énergétique.

This is basic energy. This is home energy. Even those who do not have a car usually have a roof, especially in New Brunswick, because the winter is cold and we need a roof. What we were saying is: Help those in need. What is it that this government has done?

Le gouvernement n'a pas hésité à réduire la taxe d'accise, de sorte que les ménages possédant de luxueux véhicules bénéficieront davantage de la réduction.

This government said: We will give you a tax rebate on gasoline; so, if you have three or four vehicles at your house, you will get more of that \$41 million.

When you think about it, the worst part of this whole plan is that all those people who come from outside New Brunswick and travel on our roads will now have access to a subsidy from this province, a subsidy that is part of that \$41 million. Instead of helping people with home energy, the government will help people who are using our road system. Those from outside New Brunswick will pay less tax in New Brunswick now. Who will pay for the roads? I do not know. I will leave it to the smart Minister of Finance and the Premier, but that money will now go to somebody from outside New Brunswick. This is a clear difference between the Liberals and the Conservatives.

Pour ce qui est des ménages à faible revenu qui ne peuvent se permettre d'acheter un véhicule au Nouveau-Brunswick, ils ne recevront pas un seul sou du gouvernement provincial. Toutefois, les personnes de l'extérieur du Nouveau-Brunswick qui viennent faire le plein d'essence dans la province recevront une subvention. J'espère que les Libéraux de toutes les régions de la province seront capables d'expliquer cela, parce que, moi, je ne le peux pas.

First, we would not have replaced the harmonized sales tax rebate on home heating by a cut in the excise tax on gasoline. For spurious reasons, the Liberals canceled the harmonized sales tax rebate, saying that it was not good energy policy.

Il s'agit d'énergie de base. Il s'agit d'énergie domestique. Même les gens qui n'ont pas de voiture ont d'habitude un toit, surtout au Nouveau-Brunswick, car l'hiver est froid et nous avons besoin d'un toit. Nous disions : Aidons les gens dans le besoin. Qu'a fait le gouvernement actuel?

The government did not hesitate to cut the excise tax, when this reduction will be of more benefit to households owning luxury vehicles.

Le gouvernement actuel a dit : Nous vous accorderons un allègement fiscal sur l'essence ; donc, si vous avez chez vous trois ou quatre véhicules, vous obtiendrez une plus grande part des 41 millions de dollars.

Quand on y songe, le pire aspect de toute l'affaire est que tous les gens de l'extérieur qui viennent au Nouveau-Brunswick et qui circulent sur nos routes profiteront désormais d'une subvention provinciale, d'une subvention qui fait partie des 41 millions de dollars. Au lieu d'aider la population en matière d'énergie domestique, le gouvernement aidera les gens qui empruntent notre réseau routier. Les gens de l'extérieur de la province paieront désormais moins de taxe au Nouveau-Brunswick. Qui paiera pour les routes? Je ne le sais pas. Je laisserai cela au malin ministre des Finances et au premier ministre, mais l'argent profitera désormais à des gens de l'extérieur du Nouveau-Brunswick. Voilà une nette différence entre les Libéraux et les Conservateurs.

New Brunswick low-income households that cannot afford a vehicle will not receive one cent from the provincial government. However, people from outside New Brunswick who come gas up in this province will be subsidized. I hope that Liberals in all regions of the province will be able to explain that, because I cannot.

011

13:35

La mesure libérale de réduire la taxe d'accise favorise les gens de l'extérieur de la province. Le gouvernement libéral a donc préféré aider ces personnes au lieu de venir en aide aux gens du Nouveau-Brunswick pour ce qui est du chauffage résidentiel.

Second, we would not have reduced the capital budget for highways in order to invest more in moose fencing. I just cannot understand this one either. I have talked to quite a few people around the province. I asked them: If you had a choice, would you fix the road or install moose fencing? All of them told me they would fix the road. They said: If all I have to do is watch for moose, I will do it.

Now, people will have to watch for the potholes instead of watching for moose that could hit the car. I guess a lot of people know that you can be hurt by hitting another car, probably even more than by hitting a moose. That is the choice Liberals made. There is a clear difference. Do not build a road, but put moose fencing on both sides. This is a clear difference also.

Third, we would not have increased the budget by more than \$1 million to allow for high-speed police chases in order to arrest young ATV riders. That is a clear choice. We would have preferred an approach focused on education and training, along with parental participation. That money could have been put in the school system. If you really want to help the kids, put it in the school system.

Fourth, we would not have paid out \$2 000 to New Brunswick university students for the first year. It is a clear choice, because around 20% of them will not go back to college the next year. This is money that we will never see again. It is gone. Help those who went through training and provided something to this province and paid taxes in New Brunswick. That is the plan we put in place: You studied in New Brunswick or outside, but you work in New Brunswick. You help the economy of this province, and we will help you. We cannot just give \$2 000 to a student and say: I hope you stay here next year. If students do not, they are gone, and we have lost our money. To us, that was not a good investment. This is a clear difference again between the Liberals' choice and our choice.

011

13:35

The excise tax cut by the Liberals benefits people from outside the province. Thus, the Liberal government has preferred to help those people rather than assisting New Brunswickers in the area of home heating.

Deuxièmement, nous n'aurions pas réduit le budget de capital des routes pour investir davantage dans des clôtures à orignal. C'est une autre mesure que je n'arrive pas à comprendre. J'ai parlé à bien des gens partout dans la province. Je leur ai demandé : Si vous aviez le choix, répareriez-vous les routes ou installeriez-vous des clôtures à orignal? Ils m'ont tous dit qu'ils répareraient la route. Ils ont dit : Si je n'ai qu'à faire attention aux orignaux, c'est ce que je ferai.

Maintenant, les gens devront faire attention aux nids-de-poule plutôt qu'aux orignaux qui pourraient entrer en collision avec la voiture. Je suppose que bien des gens savent qu'on peut se faire mal si on heurte une autre voiture, probablement même plus que si on heurte un orignal. C'est le choix que les Libéraux ont fait. Il y a une nette différence. On ne construit pas une route, mais on pose une clôture à orignal sur les deux côtés. Cela aussi, c'est nette différence.

Troisièmement, nous n'aurions pas augmenté de plus de 1 million de dollars le budget afin de permettre des poursuites policières à grande vitesse pour arrêter des jeunes utilisateurs de VTT. C'est un choix clair. Nous aurions préféré une approche axée sur l'éducation et la formation, accompagnée d'une participation des parents. L'argent en question aurait pu être affecté au système scolaire. Si l'on veut vraiment aider les enfants, qu'on affecte l'argent au système scolaire.

Quatrièmement, nous n'aurions pas versé, au cours de la première année, 2 000 \$ aux étudiants et étudiantes des universités néo-brunswickoises. Le choix est clair, car environ 20 % d'entre eux ne retourneront pas aux études l'année suivante. Il s'agit d'argent que nous ne reverrons jamais plus. Il est disparu. Il faudrait aider les personnes qui ont achevé leur formation, qui ont contribué quelque chose à la province et qui ont payé des impôts au Nouveau-Brunswick. C'est le plan que nous avons mis en place : vous faites des études au Nouveau-Brunswick ou ailleurs, mais vous travaillez au Nouveau-Brunswick. Vous aidez l'économie de la province, et nous vous aiderons. Nous ne pouvons simplement donner 2 000 \$ à un étudiant ou étudiante et lui dire : J'espère que vous resterez ici l'année prochaine. Si les étudiants ou étudiantes ne restent pas, ils sont

The tuition tax cash back credit program we had in place helped both full-time and part-time students. What I heard yesterday is that Liberals have now changed their minds. They will save a few million by doing it. They are saying now that only those who get a certificate, a diploma, will be helped—those graduating.

What about lifelong learning and those who want to upgrade? When we put that program in place, we knew there would be a cost to it, but we said: If we want to be competitive, if we want to bring in new technology, if we want to be innovative, we need to be up to the challenge and be ready to change as things change. If someone wants to upgrade in a sector to be more competitive, we should help him do it. Now, Liberals are saying: No, we will not help those people; we will save that money. This is a bad investment.

This is where you would have helped your economy, by helping people be more productive.

Cinquièmement, nous n'aurions pas mis sur pied un fonds de 100 millions de dollars qui favorise seulement certaines régions et dont les limites semblent plus artistiques que logiques. Nous aurions plutôt préconisé un fonds de 120 millions de dollars venant en aide à toutes les régions rurales du Nouveau-Brunswick.

Again, this is a clear difference, \$120 million for all of rural New Brunswick. Once again, this is a clear difference.

Sixth, we would not have opted for dramatic increases in personal and small business taxes. Instead, we would have opted for prudence and controlled spending. In fact, in our election platform, we proposed an 8% income tax reduction over this mandate. We have always more than fulfilled our commitments and the commitments that were made before.

partis, et nous avons perdu notre argent. Ce n'était pas un bon investissement, à notre avis. Là encore, il y a une nette différence entre le choix des Libéraux et le nôtre.

Le programme de remboursement du crédit d'impôt pour les frais de scolarité que nous avons en place aidait les étudiants et étudiantes à temps plein et à temps partiel. Hier, j'ai entendu que les Libéraux ont maintenant changé d'idée. Ils économiseront ainsi quelques millions. Ils disent maintenant qu'une aide sera seulement accordée aux personnes qui finissent leurs études, qui obtiennent un certificat ou un diplôme.

Qu'advient-il de l'éducation permanente et des gens qui veulent se recycler? Lorsque nous avons mis le programme sur pied, nous savions qu'il comporterait un coût. Toutefois, nous avons dit : Si nous voulons être concurrentiels, introduire de la nouvelle technologie et être innovateurs, nous devons relever le défi et nous préparer au changement à mesure que la situation évolue. Si quelqu'un veut se recycler dans un secteur pour être plus concurrentiel, nous devrions l'aider. Maintenant, les Libéraux disent : Non, nous n'aiderons pas les gens dans de telles situations ; au lieu, nous économiserons l'argent. C'est un mauvais investissement.

Voilà où vous auriez pu stimuler l'économie, en aidant les gens à être plus productifs.

Fifth, we would not have set up a \$100-million fund that supports only certain regions and that has geographical boundaries which seem more fanciful than logical. Instead, we would have advocated a \$120-million fund to provide assistance to all of rural New Brunswick.

Encore une fois, il s'agit d'une nette différence : 120 millions de dollars pour toutes les régions rurales du Nouveau-Brunswick. De nouveau, il s'agit d'une nette différence.

Sixièmement, nous n'aurions pas choisi d'augmenter de façon importante les impôts des particuliers et des petites entreprises. Au lieu, nous aurions choisi d'être prudents et de contenir les dépenses. D'ailleurs, nous avons proposé dans notre plateforme électorale une réduction de 8 % de l'impôt sur le revenu au cours du présent mandat. Nous avons toujours plus que respecté nos engagements et les engagements antérieurs.

The Shawn Graham Liberals are still shunning our formula for success. What the Graham government presented to us by way of a budget will certainly not enable us to attain prosperity or create more jobs. Instead, this government and this budget will move us away from all these objectives and from all the successes for which New Brunswickers wish.

Pensons aux succès que nous avons connus en matière de création d'emplois, avec un faible taux de chômage — le plus faible en plus de 30 ans. Pensons aux investissements majeurs que nous avons faits dans les domaines de la santé et de l'éducation, dans les soins aux aînés et dans l'infrastructure routière. De plus, nous avons connu des budgets affichant des excédents et avons réduit la dette, et ce, tout en accordant des réductions d'impôt et de taxe. Oui, nous avons fait une saine gestion des finances publiques.

In a single day, the Shawn Graham Liberal government destroyed seven years of effort and work carried out in partnership with New Brunswick families and business-people. It did that in the first budget.

We achieved these positive results through a strong and prudent approach, coupled with a significant tax reduction program and a carefully conceived plan. Over the years, tax reductions were steady and ongoing. This tax burden reduction program for individuals and businesses was, and continues to be, a necessity in order to give our province, along with its residents and its businesses, an opportunity to become competitive and to stand out, both nationally and internationally. To attract more businesses, a fair-to-middling performance will not do. A province needs to be healthier, better, faster, and more efficient, have a better-trained workforce, be more innovative, have a more extensive infrastructure, and offer a competitive fiscal and business environment—one of our Prosperity Plan building blocks.

C'est d'ailleurs ce que notre gouvernement, sous la gouverne de Bernard Lord, a fait depuis plus de sept ans, et c'est ce que nous nous étions engagés à faire pendant les quatre prochaines années.

We reduced taxes. We reduced income tax for individuals and families who work hard to build our province, in order to help them and to let them spend their hard-earned money as they see fit. For instance, thanks to Progressive Conservative measures, a family earning

Notre recette de succès continue d'être boudée par les Libéraux de Shawn Graham. Ce que nous a présenté le gouvernement Graham en guise de budget ne nous permettra certainement pas d'atteindre la prospérité ou de créer davantage d'emplois. Au lieu, le gouvernement et le budget actuels nous éloigneront de tous les objectifs en question et de tous les succès auxquels aspirent les gens du Nouveau-Brunswick.

Look at the success we achieved in job creation, with a low unemployment rate—the lowest in over 30 years. Look at our major investments in health, education, senior care, and highway infrastructure. We also produced budgets that generated surpluses, and we paid down the debt, while lowering taxes. Yes, we did manage public finances in a sound manner.

En une seule journée, le gouvernement libéral de Shawn Graham a anéanti sept années d'efforts et de travail en partenariat avec les familles et les gens d'affaires du Nouveau-Brunswick. Il l'a fait dans le premier budget.

De tels résultats positifs, nous les avons obtenus grâce à notre approche rigoureuse et prudente, appuyée par un programme important de réductions fiscales et un plan bien pensé. Au cours des années, les taxes et impôts ont fait l'objet de réductions répétées et soutenues. Un tel programme de réduction du fardeau fiscal des particuliers et des entreprises était nécessaire et continue de l'être afin de permettre à notre province et à sa population et à ses entreprises d'être compétitives et de se démarquer sur la scène nationale et internationale. Il ne suffit pas d'être dans la bonne moyenne pour attirer d'autres entreprises. Il faut être une province qui est plus saine, meilleure, plus rapide et plus efficace, qui dispose d'une main-d'oeuvre mieux formée, qui est plus innovatrice, qui est mieux dotée en infrastructure et qui offre un contexte fiscal et commercial compétitif — un des piliers de notre plan de prospérité.

This is actually what our government did for more than seven years under the leadership of Bernard Lord, and this is what we were committed to doing in the next four years.

Nous avons réduit les impôts. Nous avons réduit l'impôt sur le revenu des particuliers et des familles qui travaillent fort pour bâtir notre province, afin de les aider et de leur permettre de dépenser comme bon leur semble leur argent durement gagné. Par exemple, grâce

\$40 000 a year saved more than \$700 in provincial income tax. As a result, it could use that money to pay for rent, groceries, child care, and clothes.

The Liberals are saying: We know better; we know how to spend your money; send the money to us; we will decide what to do with it; we cannot manage the province; we need more. The Liberals always need more. They cannot control their expenses. That is too bad for New Brunswickers.

A New Brunswicker making minimum wage and earning \$13 750 a year would not have had to pay provincial income tax in 2007. Every time we increased the minimum wage, those on minimum wage did not have to pay provincial income tax. From what I have seen this year in the budget, there will be an increase in the minimum wage, but those people will start paying income tax. It is an attack on low-income people. In 1999, the same taxpayer would have had to pay more than \$809 in provincial income tax.

Nous avons aussi réduit les impôts des petites entreprises. Le Nouveau-Brunswick profitait du taux d'impôt pour les petites entreprises le plus faible au Canada — un outil de développement économique. Ainsi, nous avons reconnu l'importance des entrepreneurs et de leur contribution à l'économie néo-brunswickoise — quelque chose que les Libéraux de Shawn Graham n'ont pas encore compris. Grâce à nos mesures, une petite entreprise sous le plafond d'admissibilité épargnerait cette année près de 60 000 \$ en impôt comparativement au fardeau fiscal de 1999.

That money for small businesses could be reinvested, first of all, in their own regions, instead of it being sent back to Fredericton. People could also invest in new technology, improve their products, and hire someone else. That is how we grow the economy. However, the Liberals said: No, send the money back.

Those businesses that reach the highest level will be paying over \$25 000 more into the coffers this year. It is incredible.

The members on the other side seem to laugh at it. They do not understand that small businesses that create fewer than 50 jobs represent 97% of our busi-

aux mesures progressistes-conservatrices, une famille gagnant 40 000 \$ par année économise plus de 700 \$ en impôt provincial sur le revenu. Elle peut alors utiliser l'argent pour payer le loyer, l'épicerie, la garde d'enfants et les vêtements.

Les Libéraux disent : Nous sommes meilleurs juges ; nous savons comment dépenser votre argent ; envoyez-nous l'argent ; nous déciderons ce qu'il faut en faire ; nous ne pouvons gérer la province, car nous avons besoin de plus. Les Libéraux ont toujours besoin de plus. Ils ne peuvent contenir leurs dépenses. Tant pis pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Une personne du Nouveau-Brunswick qui travaille au salaire minimum et qui gagne 13 750 \$ par année n'aurait pas eu à payer d'impôt provincial en 2007. Chaque fois que nous avons augmenté le salaire minimum, les personnes gagnant le salaire minimum n'avaient pas à payer d'impôt provincial sur le revenu. D'après ce que j'ai vu dans le budget cette année, le salaire minimum augmentera, mais les gens en question commenceront à payer de l'impôt sur le revenu. C'est une attaque contre les gens à faible revenu. En 1999, le même contribuable aurait payé plus de 809 \$ en impôt provincial sur le revenu.

We also reduced small business taxes. New Brunswick benefited from the lowest small business tax rate in Canada—an economic development tool. This was our way of recognizing the importance of entrepreneurs and their contribution to the New Brunswick economy—something Shawn Graham's Liberals have not yet understood. Thanks to our measures, a small business under the eligibility threshold would save almost \$60 000 in taxes this year, compared to the tax burden in 1999.

Les petites entreprises pouvaient alors réinvestir l'argent dans leur propre région, au lieu de le remettre à Fredericton. Les gens pouvaient aussi investir dans la nouvelle technologie, améliorer leurs produits et embaucher d'autres personnes. Voilà comment nous assurons la croissance de l'économie. Toutefois, les Libéraux ont dit : Non, envoyez-nous l'argent.

Les entreprises qui plafonnent verseront cette année plus de 25 000 \$ additionnels pour garnir les coffres de l'État. C'est incroyable.

Les parlementaires d'en face semblent s'en moquer. Ils ne comprennent pas que les petites entreprises comptant moins de 50 emplois correspondent à 97 % de nos en-

nesses in New Brunswick, and these are the first ones that the government attacks. I cannot believe it.

013

13:45

These tax savings were funneled back into the region and injected into the participating economy, as well as into job creation and increasing economic activity.

New Brunswick will be the only Canadian province to raise taxes this year. There is no need. I will repeat: If there ever was a year when there was no need to increase taxes, it would be this year. The government has record revenue from Ottawa, and it has record revenue from this province, because this is a record year for economic growth and employment in this province. If the Liberals have to increase revenue this year, imagine what will happen when the economy starts to go down. We will be the only jurisdiction—it is a shame—to increase taxes, in a year that is one of the best this province has ever had. That is a very bad message. Is this the kind of distinction we need in order to attract new businesses and new immigrants and to create new jobs? Is this an incentive for economic development? Not at all.

At a time when it is necessary to open up to new markets and to the world, when people's willpower, innovativeness, and entrepreneurship are transforming our most distant business partner into our ideal partner, the Liberals are choosing to cut themselves off and to turn in on themselves. They want to go against the flow and isolate themselves. This is disturbing and risky behaviour that will jeopardize our economic prosperity and our ability to provide quality social programs such as education, health and senior care, and services for the needy.

Après plus de sept années pendant lesquelles le gouvernement de Bernard Lord visait à faire du Nouveau-Brunswick le meilleur endroit au pays où investir, faire des affaires et vivre, les Libéraux font marche arrière. Ils disent non à la création d'emplois, aux investissements des entrepreneurs et à une prospérité tellement nécessaire pour le Nouveau-Brunswick.

No current government in North America proposes to increase people's taxes to encourage people to move to the province it governs. No sensible government suggests increasing taxes for small businesses to make

treprises au Nouveau-Brunswick. Or, ce sont à ces entreprises que le gouvernement s'attaque en premier. Je ne peux pas le croire.

013

13:45

Les épargnes fiscales étaient redirigées vers la région et injectées dans l'économie participante pour créer des emplois et augmenter l'activité économique.

Le Nouveau-Brunswick sera la seule province canadienne à augmenter les impôts cette année. Ce n'est pas nécessaire. Je le répète : Si jamais il y avait une année où il n'est pas nécessaire d'augmenter les impôts, c'est bien cette année. Le gouvernement reçoit des recettes records en provenance d'Ottawa, et il perçoit des recettes records dans la province, car il s'agit d'une année record sur le plan de la croissance économique et de l'emploi dans la province. Si les Libéraux doivent augmenter les recettes cette année, songez à ce qui arrivera quand l'économie commencera à ralentir. Nous serons le seul gouvernement — c'est honteux — qui augmente les impôts, au cours d'une année qui est l'une des meilleures que la province ait jamais connues. C'est un très mauvais message. Est-ce le genre de distinction dont nous avons besoin pour attirer de nouvelles entreprises et de nouveaux immigrants et pour créer de nouveaux emplois? Est-ce un incitatif au développement économique? Pas du tout.

En une période où il faut s'ouvrir sur les nouveaux marchés et sur le monde, où la volonté, l'innovation, l'entrepreneuriat des gens transforment notre plus lointain partenaire commercial en notre partenaire idéal, les Libéraux choisissent de s'isoler et de se refermer sur eux-mêmes. Ils veulent aller à contre-courant et s'isoler. Il s'agit d'un comportement inquiétant et risqué qui mettra en péril notre prospérité économique et notre capacité d'offrir des programmes sociaux de qualité, tels l'éducation, les soins de santé, les soins aux aînés et les services aux gens dans le besoin.

After more than seven years during which the Bernard Lord government aimed to make New Brunswick the best place in the country to invest, do business, and live, the Liberals are going backward. They are saying no to job creation, business investments, and much needed prosperity in New Brunswick.

Aucun gouvernement actuel en Amérique du Nord ne propose d'augmenter les impôts des gens afin de les inciter à emménager dans sa province. Aucun gouvernement sensé ne suggère d'augmenter les impôts des pe-

them less competitive—and retroactively, at that. No responsible government believes the most uninviting of fiscal environments can attract new businesses. No reasonable government believes it is supporting people's entrepreneurship by increasing their taxes. No government with integrity thinks only of going down the road of increasing debt and making future generations pay for today's spending.

However, would Shawn Graham's Liberal government be that government from the past, devoid of sense, responsibility, rationality, and integrity? This budget is a direct attack against the middle class, small business, and rural New Brunswick. The middle class will feel the pain.

La population est notre principale ressource et a contribué à tous les succès qu'a connus le Nouveau-Brunswick depuis sa création. Elle souffrira, parce que le gouvernement libéral augmentera les impôts de façon importante. On parle de 50 millions de dollars en moins dans les poches des contribuables. C'est donc 50 millions de dollars de plus dans les poches des Libéraux de Shawn Graham et des amis du régime. Pensez-y : ces 50 millions de dollars pourraient aider l'économie locale de toutes les régions du Nouveau-Brunswick. N'importe qui vous dira que c'est un bon investissement et que cela aidera l'économie locale — mais pas les Libéraux. Les Libéraux disent : Envoyez l'argent à nos amis à Fredericton, car on sait quoi faire avec l'argent. C'est une attaque contre toutes les régions du Nouveau-Brunswick.

La population souffrira aussi étant donné qu'un remboursement de la taxe provinciale d'environ 200 \$ par ménage sur les moyens de chauffage a été aboli.

Je regarde les parlementaires de l'autre côté de la Chambre et je sais que ce sont de bonnes personnes. Je connais les gens de leur région. Je peux vous dire que les gens sauraient quoi faire avec un remboursement de 150 \$ ou de 200 \$ sur leur facture de chauffage. Ils auraient su quoi faire avec l'argent. Les Libéraux ont dit non. Ils veulent garder l'argent parce qu'ils savent mieux que quiconque quoi faire avec l'argent. Voilà la différence entre les Libéraux et les Conservateurs.

En augmentant les impôts et les taxes, le gouvernement fait en sorte que ce sont encore les contribuables qui paient la note. Les familles qui ont déjà de la difficulté à joindre les deux bouts — les personnes âgées, les personnes les plus vulnérables — se retrouvent avec encore moins d'argent dans leurs poches et perdantes face

tites entreprises afin de les rendre moins concurrentielles — et de façon rétroactive, en plus. Aucun gouvernement responsable ne croit qu'un contexte fiscal des plus rebutants saura attirer de nouvelles entreprises. Aucun gouvernement raisonnable ne croit appuyer l'entrepreneuriat des gens en augmentant leurs impôts. Aucun gouvernement intègre ne songe qu'à augmenter la dette et à accabler les générations futures des dépenses d'aujourd'hui.

Néanmoins, le gouvernement libéral de Shawn Graham serait-il un pareil gouvernement du passé, insensé, irresponsable, déraisonnable et sans intégrité? Le budget est une attaque directe contre la classe moyenne, la petite entreprise et les régions rurales du Nouveau-Brunswick. La classe moyenne souffrira.

People are our main resource and have contributed to all the success New Brunswick has achieved since it came into being. They will feel the pain, because the Liberal government will significantly increase their taxes. There will be \$50 million less in taxpayers' pockets. This means \$50 million more in the pockets of the Shawn Graham Liberals and friends of the government. Think about it: this \$50 million could help the local economy in all regions of New Brunswick. Anyone will tell you that is a good investment and that it will help the local economy—but not the Liberals. The Liberals say: Send to the money to our friends in Fredericton, because we know what do to with the money. This is an attack against all regions in New Brunswick.

People will also feel the pain because a provincial tax refund of about \$200 per household on heating has been eliminated.

I see members across the floor of House, and I know there are good people. I know their constituents. I can tell you that people would know what to do with the \$150 or \$200 refund on their heating bill. They would have known what to do with the money. The Liberals said no. They want to keep the money because they know better than anyone else what to do with the money. That is the difference between Liberals and Conservatives.

By increasing taxes, the government is once again letting the taxpayers foot the bill. Families that already have trouble making ends meet— senior citizens and the most vulnerable— are left with even less money in their pockets and are losing out due to Liberal measures.

aux mesures libérales.

014

13:50

In fact, Bob Jones confirmed, in a CBC television report, that low-income and middle-class households will be the ones footing most of the bill. The middle class will feel the pain, because each New Brunswick household will, on average, have to pay Shawn Graham and his government close to \$400.

In order for the people to understand the \$400, there is \$200 in taxes and \$200 from the abolished rebate. That is \$400.

Small business will feel the pain. Small businesses have been the economic driver of our province, particularly in our rural regions. They are the biggest job creators. They are owned by people from our communities who care about the advancement of their region and the well-being of their fellow citizens. These people are not just out to make profits. They also want to play a direct role in moving their region and the province forward.

En augmentant les impôts des petites entreprises de 500 %, comparativement à 8 % pour les grandes corporations, le gouvernement de Shawn Graham envoie un message négatif aux investisseurs de la province. Voilà un pas de plus vers l'affaiblissement de notre économie et vers la mise à pied de pères et de mères de famille et d'hommes et de femmes célibataires gagnant honorablement leur vie dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick.

Small businesses will feel the pain, because each business that earned a taxable profit of \$500 000 will see its taxes go up by nearly \$30 000 and will probably have to lay off people.

The regions will suffer. Rural regions in our province are central to our economic success. They are central because they are home to many people in our province and because they provide all our natural resources, including the wood that our forest industry needs.

Cutting highway budgets reduces our investment in highway infrastructure that is vital to the development of our regions. Refusing fair access to the \$100-million economic development fund means withholding significant assistance from the rural regions in our province.

014

13:50

D'ailleurs, dans un reportage télévisé de CBC, Bob Jones a confirmé que ce sont les ménages à faible revenu et de la classe moyenne qui paieront la note en plus grande partie. La classe moyenne souffrira, parce que chaque ménage néo-brunswickois devra verser en moyenne près de 400 \$ à Shawn Graham et à son gouvernement.

Pour que les gens comprennent d'où viennent les 400 \$, il s'agit de 200 \$ en impôt et de 200 \$ en remboursement aboli. Cela totalise 400 \$.

La petite entreprise souffrira. La petite entreprise a été le moteur économique de notre province, en particulier dans nos régions rurales. C'est la plus grande source de création d'emplois. Les propriétaires des petites entreprises sont des gens qui viennent de nos collectivités, qui ont à cœur l'avancement de leurs région et le mieux-être de leurs compatriotes. Ces propriétaires n'ont pas comme seul objectif de faire des profits. Ils veulent aussi jouer un rôle direct dans le progrès de leur région et de la province.

By increasing small business taxes by 500%, as opposed to 8% for large corporations, the Shawn Graham government is sending provincial investors a negative message. This is a further step along the path of weakening our economy and laying off mothers and fathers as well as singles who earn an honest living in rural New Brunswick.

La petite entreprise souffrira, parce que chaque entreprise gagnant un profit imposable de 500 000 \$ verra ses impôts augmenter de près de 30 000 \$ et devra probablement faire des mises à pied.

Les régions souffriront. Les régions rurales de notre province sont cruciales à notre succès économique. Elles sont cruciales parce qu'elles accueillent une grande partie de notre population et procurent toutes nos ressources naturelles, dont le bois nécessaire à notre industrie forestière.

La réduction des budgets des routes réduit nos investissements dans l'infrastructure routière vitale au développement de nos régions. Refuser un accès équitable au fonds de développement économique de 100 millions de dollars veut dire refuser une aide importante aux ré-

The Liberal government has also chosen to slash the budgets of two provincial organizations working in provincial and regional economic development. The Regional Development Corporation and the Department of Business New Brunswick have seen their budgets go down. That is the base to grow the economy, to pay for social services, and the current government does not understand. This is how you get more money to help people in need. The first thing the Liberal government does is cut those budgets. It is unbelievable. This is enough to make one wonder whether certain Liberal self-sufficiency thinkers are lacking some grey cells.

Les régions souffriront, parce qu'elles ne pourront pas recevoir l'aide à laquelle elles ont droit, tant pour les routes que pour le développement économique.

Les trois grandes victimes du budget libéral seront donc les gens de la classe moyenne, les petites entreprises et les régions.

Is that really what the late Premier Louis Robichaud meant by Equal Opportunity? The opportunity to pay more taxes? The opportunity to see our regions disappear? The opportunity to overtax the middle class? The opportunity to close businesses and eliminate jobs? I do not think that is what the late Premier meant.

Maybe the famous motto "Equal Opportunity" has been transformed by Graham and McGuire into "All for one and everything else for one".

Someone asked me: This budget must be good for someone, right? Yes, this budget benefits big corporate players. Do I need to name them? I can name them if you want. Yes, again, this budget benefits the friends of Shawn Graham and the Liberal Party. They are the real winners in this budget.

Le budget libéral démontre encore la vraie raison d'être du gouvernement de Shawn Graham : aider ses amis et dépenser sans compter, peu importe les répercussions désastreuses sur l'économie, sur la dette et sur la qualité de vie de la population du Nouveau-Brunswick.

This Liberal budget will go down in history for forcing New Brunswick to go back to the previous century, in particular, by refusing to acknowledge current challenges and by proposing outdated solutions. This bud-

gions rurales de notre province. Le gouvernement libéral a aussi choisi de réduire les budgets de deux organismes provinciaux travaillant au développement économique de la province et des régions. Les budgets de la Société de développement régional et du ministère des Entreprises Nouveau-Brunswick ont baissé. Il s'agit de la base qui assure la croissance de l'économie et qui paie pour les services sociaux, mais le gouvernement actuel ne comprend pas. Voilà comment on se procure plus d'argent pour aider les gens dans le besoin. Or, la première chose que fait le gouvernement libéral, c'est réduire les budgets en question. C'est incroyable. C'est à se demander si certains penseurs libéraux de l'auto-suffisance souffrent d'une certaine insuffisance cérébrale.

Regions will suffer, because they will not be able to get the help they are entitled to, either for highways or for economic development.

So, the three main victims of the Liberal budget will be the middle class, small business, and the regions.

Est-ce bien ce que le défunt premier ministre Louis Robichaud entendait par Chances égales pour tous? La chance de payer plus d'impôt? La chance de voir disparaître nos régions? La chance de surtaxer la classe moyenne? La chance de fermer des entreprises et d'éliminer des emplois? Je ne pense pas que c'est ce que le défunt premier ministre voulait dire.

La fameuse devise «Chances égales pour tous » a peut-être été transformée par Graham et McGuire en «Tous pour un et tout pour un ».

Quelqu'un m'a demandé : Le budget doit être bénéfique pour quelqu'un, pas vrai? Oui, ce budget profite aux grandes corporations. Ai-je besoin de les nommer? Je peux les nommer si vous le voulez. Oui, encore une fois, le budget profite aux amis de Shawn Graham et du Parti libéral. Voilà les vrais gagnants, par suite de ce budget.

The Liberal budget demonstrates once again the Shawn Graham government's real purpose: to help its friends and spend recklessly, regardless of the disastrous impact on the economy, the debt, and New Brunswickers' quality of life.

Le présent budget libéral passera à l'histoire pour avoir forcé le Nouveau-Brunswick à retourner au siècle précédent, en refusant notamment de reconnaître les défis actuels et en proposant des solutions du passé. Ce bud-

get will go down in history for breaking another Liberal government promise—not to increase taxes.

015

13:55

The Liberal formula does not work and never will. Increasing personal and small business taxes, as proposed in this Liberal budget, will have a devastating impact on our economy. People will have less money to inject into the economy, businesses will have less money to invest in creating jobs, and the Liberal government will have more money to reward friends of the government. Because of Liberal policies, our province will become a less attractive place to invest, work, and live.

En résumé, le budget n'appuie pas la création d'emplois, mais il élimine des emplois et dissuade ceux qui songeaient à en créer d'autres.

Dernièrement, à différentes reprises lors d'émissions télévisées, j'ai entendu des gens dire : Je pensais revenir au Nouveau-Brunswick.

However, people interested in coming back said they would not now, that they had changed their minds. We have some businesses that have said they might have to close, only in the past two days. Wait for a year.

Le budget n'attire pas de nouveaux investisseurs, mais il éloigne les entrepreneurs qui pensaient venir s'installer au Nouveau-Brunswick et y créer des emplois.

This budget does not support our businesspeople, but it does penalize those who believe in our province, invest here, and create jobs here. This budget does not guarantee our young people a better future, but it does mean that they will inherit a province that has more debt, is in worse financial health, and offers fewer opportunities. This budget does nothing to assist development in rural regions of New Brunswick, but it does help widen the gap between regions. This budget does not respect families and the middle class, but it does increase their taxes.

Le budget est une attaque directe contre les familles, la classe moyenne et les petites entreprises du Nouveau-Brunswick — tous des gens qui sont le fondement de notre économie et de nos succès. En refusant d'appuyer les petites entreprises, le premier ministre et son gouvernement choisissent de dire non à la prospérité éco-

get passera à l'histoire pour avoir brisé une autre promesse du gouvernement libéral, soit celle de ne pas augmenter les impôts.

015

13:55

La formule libérale ne fonctionne pas et ne fonctionnera jamais. Une augmentation des impôts des particuliers et des petites entreprises, comme il est proposé dans le budget libéral, aura des effets dévastateurs sur notre économie. Les gens auront moins d'argent à injecter dans l'économie, les entreprises auront moins d'argent à investir pour créer des emplois, et le gouvernement libéral aura plus d'argent pour récompenser les amis du régime. À cause des politiques libérales, notre province deviendra un endroit moins attrayant où investir, travailler et vivre.

In summary, this budget does not support job creation, but it does eliminate jobs and deter people who were considering creating more jobs.

Recently, during various television programs, I heard people say: I was thinking of coming back to New Brunswick.

Toutefois, les gens intéressés à revenir ont dit que, maintenant, ils ne le feraient pas, qu'ils avaient changé d'idée. Rien qu'au cours des deux derniers jours, nous avons des entreprises qui ont dit qu'elles devront peut-être fermer. Attendez une année.

This budget does not attract new investors, but it does deter entrepreneurs who were considering coming to set up in New Brunswick and create jobs here.

Le budget n'appuie pas nos gens d'affaires, mais il pénalise ceux qui croient en notre province, qui investissent ici et qui créent des emplois ici. Ce budget ne garantit pas un meilleur avenir à nos jeunes, mais il fait qu'ils hériteront d'une province plus endettée, en pire santé financière et avec moins de possibilités. Ce budget ne prévoit rien pour aider le développement des régions rurales du Nouveau-Brunswick, mais il accroît les inégalités régionales. Ce budget ne respecte pas les familles et la classe moyenne, mais il augmente leurs taxes et impôts.

This budget is a direct attack on families, the middle class, and small business in New Brunswick—all those who form the backbone of our economy and are responsible for our successes. By refusing to support small business, the Premier and his government are choosing to say no to economic prosperity and job creation. Yes,

nomique et à la création d'emplois. Oui, le budget éliminera des emplois et fermera des entreprises. Le gouvernement actuel est complètement déconnecté de la réalité néo-brunswickoise et, encore une fois, ce budget vient le confirmer.

In conclusion, this budget can be summed up in five points.

First, this government is moving, not toward its self-sufficiency objectives, but away from them.

Second, the New Brunswick economy is in good shape, and employment is on the rise. The government has chosen to spend a lot—too much, even. The Liberal government has chosen not to control its expenditures. That is why government spending will have outpaced inflation.

Third, this government has opted for the easy route. It has not managed to make the really tough decisions. It has decided to put up taxes for individuals, families, and businesses.

I will repeat: There was no need at all to increase taxes. There is more money in federal transfers, and there is more money coming in because of the economy. I will give you an example. When we came in, in 1999, transfers from the federal government went down, not up. The record year was in 1998-99. In 1999-2000, we received a few hundred million dollars less from the federal government. The economy was not that good, but we managed to balance our books. We did our job, and we had a surplus.

Now, Liberals have the best record, the best growth, in this province. They have the highest transfers ever in this province, and, over and above that, they increased the taxes. If some MLAs do not believe it, I can give them all the numbers regarding what we were getting in 1999-2000. They will see that the transfer was \$2.1 billion in 1998-99 and that, when we came in, it was reduced to \$1.91 billion. Those are the real numbers. You can use them, because they are the Auditor General's numbers. We balanced our books.

Why have the Liberals increased taxes? It makes no sense. This is an attack on the taxpayers in this province.

this budget will mean job cuts and closed businesses. This government is completely out of touch with New Brunswick reality, and, once again, the budget just confirmed that.

En conclusion, le budget peut se résumer en cinq points.

Premièrement, le gouvernement actuel ne se dirige pas vers ses objectifs d'autosuffisance, mais il s'en éloigne.

Deuxièmement, l'économie du Nouveau-Brunswick se porte bien, et l'emploi est à la hausse. Le gouvernement a choisi de dépenser beaucoup — voire trop. Le gouvernement libéral a choisi de ne pas contenir ses dépenses. C'est pourquoi les dépenses gouvernementales auront augmenté à un rythme plus élevé que l'inflation.

Troisièmement, le gouvernement actuel a choisi la voie facile. Il n'a pas su prendre les décisions vraiment difficiles. Il a décidé d'augmenter les impôts des particuliers, des familles et des entreprises.

Je le répète : il n'était nullement nécessaire d'augmenter les impôts. Les transferts fédéraux apportent plus d'argent, et l'économie produit plus de recettes. Je vais vous donner un exemple. Quand nous sommes arrivés en 1999, les transferts en provenance du gouvernement fédéral ont baissé ; ils n'ont pas augmenté. L'année record a été 1998-1999. En 1999-2000, nous avons reçu des centaines de millions de dollars en moins du gouvernement fédéral. L'économie ne se portait pas trop bien, mais nous avons réussi à équilibrer notre budget. Nous avons fait notre travail, et nous avons eu un excédent.

Maintenant, les Libéraux se retrouvent avec des chiffres records, une croissance record dans la province. Ils reçoivent les transferts les plus élevés que la province a connus. Pourtant, malgré tout cela, ils ont augmenté les impôts. Si des parlementaires ne le croient pas, je peux leur donner les chiffres de ce que nous recevions en 1999-2000. Ils verront que le transfert se chiffrait à 2,1 milliards en 1998-1999 et que, lorsque nous sommes arrivés, il a été ramené à 1,91 milliard. Ce sont les chiffres véritables. Vous pouvez les utiliser, car ce sont les chiffres du vérificateur général. Nous avons équilibré notre budget.

Pourquoi les Libéraux ont-ils augmenté les impôts? Cela n'a aucun sens. C'est une attaque contre les contribuables de la province.

This Liberal government has also chosen to increase the debt and worsen the financial situation of our province.

Quatrièmement, le gouvernement actuel a réduit considérablement les investissements en capital dans nos infrastructures routières et scolaires. Ainsi, nos infrastructures se détérioreront et deviendront moins efficaces et moins sécuritaires.

016

14:00

Lorsque nous avons pris le pouvoir en 1999, les infrastructures scolaires avaient été négligées à un point tel qu'une étude avait démontré que certaines écoles étaient dangereuses pour la santé de nos enfants. On nous a donné un plan pour remédier à la situation, et nous avons investi des sommes considérables pour réparer les erreurs qui avaient été commises par le gouvernement précédent. L'année dernière, notre budget était de 58 millions pour les infrastructures scolaires, avec un engagement de quatre ans pour au moins 58 millions. La demande dépassait les 60 millions de dollars. Les Libéraux ont réduit à 30 millions le budget en question, et ils disent croire dans l'éducation, un des trois E du plan de Shawn Graham. Pourtant, les Libéraux réduisent les investissements dans les infrastructures scolaires. Encore une fois, nous retournerons aux années où l'environnement pour l'apprentissage de nos élèves était à risque.

Les Libéraux ont aussi réduit les montants pour l'infrastructure routière. Hier, j'ai entendu le premier ministre dire que, à notre arrivée au pouvoir en 1999, nous avons aussi réduit le budget pour les routes. Je vous ferai remarquer que cette année-là a été une année record en ce qui a trait à la construction de routes. Je pense que 300 ou 400 millions ont été investis dans la route entre Fredericton et Moncton cette année-là. Donc, en réduisant les budgets réguliers, nous avons quand même un des plus gros budgets de construction de routes. Cela ne sera pas le cas cette année. C'est cela, la différence.

Cinquièmement, le gouvernement actuel a trahi les gens du Nouveau-Brunswick et a mis en péril notre prospérité économique et notre capacité de payer nos programmes sociaux.

Fortunately, New Brunswickers can put things in perspective. Today, and especially since last Tuesday, New Brunswickers understand that the Liberals break their promises and do not hesitate to betray the trust put

L'actuel gouvernement libéral a aussi choisi d'augmenter la dette et de détériorer la situation financière de notre province.

Fourth, this government has significantly reduced capital investments in our highway and school infrastructure. As a result, our infrastructure will deteriorate and become less efficient and less safe.

016

14:00

When we came to power in 1999, school infrastructure had been neglected to the point that a study showed that certain schools were health hazards for our children. We were given a plan to remedy the situation, and we made major investments to fix the mistakes of the previous government. Last year, our budget allocated \$58 million for school infrastructure, with a four-year commitment of at least \$58 million. The demand exceeded \$60 million. The Liberals have cut back this budget to \$30 million, and they claim to believe in education, one of the three E's in the Shawn Graham plan. Yet, the Liberals are cutting back investments in school infrastructure. Once again, we are returning to the years of an unsafe learning environment for our students.

The Liberals have also cut back amounts for highway infrastructure. Yesterday, I heard the Premier say that, when we came to power in 1999, we also cut back the highway budget. I would remind you that that was a record year for highway construction. I think \$300 million to \$400 million was invested that year in the Fredericton-to-Moncton highway. So, while reducing regular budgets, we still managed to have one of the highest budgets for highway construction. That will not be the case this year. That is the difference.

Fifth, this government has betrayed New Brunswickers and has jeopardized our economic prosperity and our ability to pay for our social programs.

Heureusement, les gens du Nouveau-Brunswick peuvent faire la part des choses. Aujourd'hui, et surtout depuis mardi dernier, les gens du Nouveau-Brunswick ont compris que les Libéraux brisent leurs promesses et

in them. Today, people feel betrayed by the Liberals. They realize they have been had. If they had the choice to make today, they would know which party to believe. Between broken Liberal promises and commitments the Progressive Conservatives honour, the choice is clear.

What saddens me most about the budget presented by the Liberal government is that it has canceled out the progress made over the past seven years.

I was talking to our former Premier the night before last, and he said: When I looked at it and thought about how affected I was by losing the election, it is worse than losing the election, because, now, I am losing all our work and effort to balance those budgets, create jobs in New Brunswick, and make the proper environment to create jobs in this province.

In the first budget of the Liberals, they have destroyed everything. It is a very sad day.

The success that New Brunswick is enjoying today did not come about by chance. It is thanks to our tax reduction policies and our record investments in various sectors that we managed to build a more prosperous province. The results are just beginning to be felt—and, now, the new Liberal government has decided to move backward.

Mr. Graham had a choice to make. He did not choose the road to economic prosperity and job creation. He did not choose the road that leads to the creation of new businesses and incentives for foreign investment. He did not choose to help the regions and the middle class. Also, once again, Shawn Graham did not choose to keep his word and the promise he made to New Brunswickers that he would not raise taxes.

M. Graham a choisi, encore une fois, les amis du régime et les grandes corporations. Il a choisi le chemin de la misère et aura la chance de le regretter dans trois ans, lorsque les grandes victimes — la classe moyenne, les petites entreprises et les régions — lui apporteront un nouveau message.

En terminant, je dis : Adieu aux irresponsables. Dans trois ans, les gens diront : Adieu, incompetence et manque d'intégrité.

n'hésitent pas à trahir la confiance. Aujourd'hui, les gens se sentent trahis par les Libéraux. Ils se rendent compte qu'ils se sont fait avoir. S'ils avaient le choix aujourd'hui, ils sauraient dans quel parti ils peuvent croire. Entre les promesses brisées des Libéraux et les engagements respectés des Progressistes-Conservateurs, le choix est clair.

Ce qui m'attriste le plus à propos du budget présenté par le gouvernement libéral, c'est qu'il a anéanti le progrès accompli au cours des sept dernières années.

J'ai parlé avant-hier soir à notre ancien premier ministre, et il a dit : Lorsque j'ai examiné la situation et que j'ai songé à combien je me sentais mal après la perte des élections, ceci est pire que perdre des élections, car je perds maintenant tout le travail et tous les efforts que nous avons faits pour équilibrer les budgets, créer des emplois au Nouveau-Brunswick et voir à un environnement propice à la création d'emplois dans la province.

Dans leur premier budget, les Libéraux ont tout anéanti. C'est un bien triste jour.

Le succès que connaît aujourd'hui le Nouveau-Brunswick n'est pas l'effet du hasard. C'est grâce à nos politiques de réduction fiscale et à nos investissements records dans divers secteurs que nous sommes arrivés à bâtir une province plus prospère. Les résultats ne font que commencer à se faire sentir. Et voilà que le nouveau gouvernement libéral a décidé de faire marche arrière.

M. Graham avait un choix à faire. Il n'a pas choisi la voie vers la prospérité économique et la création d'emplois. Il n'a pas choisi la voie vers la création de nouvelles entreprises et d'incitatifs pour les investissements étrangers. Il n'a pas choisi d'aider les régions et la classe moyenne. Et, encore une fois, Shawn Graham n'a pas choisi d'honorer sa parole et de tenir la promesse qu'il a faite aux gens du Nouveau-Brunswick de ne pas augmenter les impôts.

Once again, Mr. Graham has chosen political cronies and big corporations. He has chosen a path of hardship, and the opportunity will arise for him to regret it in three years, when the main victims—the middle class, small business, and the regions—send him a new message.

In closing, I say: Farewell to irresponsibility. In three years, the people will say: Farewell to incompetence and lack of integrity.